

# Villava Atarrabia

Osoko bilkurak [2]

Terraza eta mahaitxoei buruzko ordenantza onetsi da [4]

Herritarrok Hartzeko Bulegoaren balantzea 2016an [5]

98 ikaslek jaso dute jantoki beka 2016-17 ikasturtean [5]

Diru-laguntzak, berdintasunaren aldeko proiektuak bultzatzeko [7]

Heleguendako jarduera berria: itsasoan igeri egiteko ikastaroa [8]

Suakaik "Raíces" musika-ikuskizuna estreinatuko du Atarrabian [11]

Doako lan prestakuntza gazteentzat [12]

Aurrematrikulazio kanpaina [13]

Agenda [15]

Plenos [2]

Aprobada la ordenanza de terrazas y veladores [4]

Balance de la Oficina de Atención Ciudadana en 2016 [5]

Un total de 98 alumnos reciben beca comedor en el curso 2016-17 [5]

Subvenciones para impulsar proyectos a favor de la igualdad [7]

Nueva actividad para adultos: natación orientada a travesías en el mar [8]

Suakai estrena en Villava el espectáculo musical "Raíces" [11]

Formación laboral gratuita para jóvenes [12]

Campaña de Prematriculación [13]

Agenda [15]



## "Atarrabia iraunkorra": ekimen berriak // Nuevas iniciativas de "Atarrabia Sostenible"



## Erraldoien Konpartsak 40 urte bete ditu // 40 años de la Comparsa de Gigantes

Jaso itzazu abisuak mugikorraren bidez (4)

Recibe avisos a través de tu móvil (4)

Bidali zure kontaktua, udal informazioa jaso nahi baduzu! (6) // ¡Envíanos tu contacto si quieras recibir información municipal! (6)

Zirkulazio aldaketak Fermín Tirapu kaleko errotondan (4)

Cambios de circulación en la rotonda de Fermín Tirapu (4)

Martxoak 8, Emakumeen Nazioarteko Eguna (6)

8 de marzo, Día Internacional de las Mujeres (6)

Kirol tarifak (8)

Tarifas deportivas (8)

## Osoko Bilkura arrunta 2016ko azaroaren 28a

**Tasak, prezio publikoak eta tarifik aldatzeko expedientea, eta lur-ondasunen gaineko tasa finkatzea.** Zinegotzi guztiak bertan zirela, tasak, prezio publikoak eta tarifik izoztea erabaki zuen Udalbatzak aho batez, bai eta lur-ondasunen gaineko tasa ere.

**Terraza eta mahaitxoen gaineko ordenantza, behin betiko onetsirik.** Udalbatzak terrazan eta mahaitxo-en gaineko ordenantza onetsi zuen aho batez.

**Aurrekontuak aldatzeko 10, 11. eta 12. expedienteak.** Udalbatzak aho batez onetsi zituen hiru aldaketa horiek; hau da, 10. (520.880 euro, karrika Nagusia 69an dagoen eraikineko auzokideei ostattu emateko); 11. (27.446 euro kreditu gehigarria, Kultur Etxe Zaharra eraisteko), eta 12. expedientea (90.000 euroko kreditua, Fermín Tirapu eta Kapanaburua karrikak zolatzeko).

**Espedientea, karrika Nagusian eraikin bat eta lurzorua erosteko.** Udalbatzak aho batez onetsi zuen expedientea, karrika Nagusian eraikin bat eta lurzorua erosteko.

**Atxikimendua ibilgailu industria-lak erosteko esparru akordioari eta ibilgailuak erosteko esparru akordioari.** Udalbatzak aho batez onetsita, Udal ibilgailu industrialak erosteko esparru akordioari atxiki zaio, bai eta ibilgailuak erosteko esparru akordioari ere.

**Mozioa, Migratzaileen Nazioarteko Egunaren inguruko ekintzen alde.** Udalbatzak puntu bakoitzu bozkatu zuen. Lehenbiziko aho batez onetsi zen, hots, migratzaileak eta errefuxia-tuak hartzeko politika integratzaileak garatzearen alde. Bigarrena ere onetsi zen, 14 boto izan baitziren alde, eta 3, kontra (UPN); abenduaren 17ko manifestazioarekin bat egitea. Hirugarraren puntu aho batez onetsi zen; akordioa manifestazioaren antolatzaleei eta hedabideei bidaltzea. Laugarrena onetsi zen, 14 boto izan baitziren alde, eta 3, kontra (UPN); herriarrei dei egitea manifestazioan parte hartzeko.

**Mozioa, hizkuntza-politika arloko jarduketen gainean.** Osoko bilkurak Kontseiluaren mozioa onetsi zuen, 14 boto izan baitziren alde, eta 3, kontra (UPN). Hau da, Udalak jaso dezala euskara ofiziala duten herriek jasotzen duten tratamendu bera; euskara sustatuko duen hizkuntza-politika abian jartzea, behar adina diru baliabide bideratuta; eta Gobernari eskatzea aldatu-sustituera susta dezala Euskarari buruzko Lege berri baterantz jotzeko, nafrar guztiek berdintasunezko trata-mendua jaso dezan.

**Atarrabia Geroa Bairen premiazko mozioa "Zer egin dezaket nik euskararen alde?" adierazpen instituzionalen alde, Euskaran Egunaren karira (abenduak 3).** Puntu honetan, Sandra Rodríguez zinegotziak osoko bilkuratik alde egin

zuen. Osoko bilkurak aho batez onetsi zuen Atarrabia Geroa Bairen moziaren premiazkotasuna, "Zer egin dezaket nik euskararen alde?" adierazpen institu-zionalarekin bat egiteko. Adierazpen hori Euskararen Eguna (abenduak 3) karira egin zuen lehen aldi Nafarroako Gobernua, euskara finkatzeko eta gure gizartearen euskararen inguruko elkarbi-ditzta sustatzeko. Udalbatzak mozioa onetsi zuen, 14 boto izan baitziren alde, eta 2, kontra.

## Osoko Bilkura arrunta 2016ko abenduaren 27a

**Argiteria publikoa berritzeko lanak esleitu dira.** Hirilurra-en balorazio txosten berrikusteko proposamena. Zinegotzi guztiak bertaratu ziren, Ester Companys (EH Bildu), Consuelo Satrústegui (Atarrabia Geroa Bai) eta Laura Curiel (PSN-PSOE) izan ezik. Udalbatzak aho batez onetsi zuen hirilurra-en balorazio txostenaren berrikuspena.

**Zorua aprobetxatzeagatik ordaindu beharreko tasak arautzen dituen ordenanza fiskalaren aldaketa.** Udalbatzak aho batez onetsi zuen zorua aprobetxatzeagatik ordaindu beharreko tasak arautzen dituen ordenanza fiskalaren aldaketa.

**Aurrekontua aldatzeko 13. expedientea gazte enpleguaren finantzatzeko.** Osoko bilkurak aurrekontua aldatzeko 13. expedientea onetsi zuen aho batez gazte enpleguaren finantzatzeko.

**Aurrekontua kreditu gehikuntza-ren bidez aldatzeko 14. expedientea, gizarte larrialdiatarako.** Udalbatzak aurrekontua kreditu gehikuntza-ren bidez aldatzeko 14. expedientea onetsi zuen aho batez, gizarte larrialdiatarako.

**Izquierda-Ezkerraren mozioa, pentsioen sistema publikoaren alde.** Osoko bilkurak Izquierda-Ezkerren mozioa onetsi zuen, 11 boto izan baitziren alde, eta 3 abstentzio (UPN). Udalak, beraz, Parlamentua eta Espainiako Gobernua presatu ditu bertan behera utz ditzaten 2010eko eta 2012ko bi lan erreformak, pentsioen iraunkortasuna eta etorkizuna arriskuan jartzeagatik; Pentsioen Erreforma indargabetzeko esku dio Gobernari, pentsio duina bermatzen jarraitze alderia, eta KPlaren igoeraren arabera igo dadila urtero. Udalak, halaber, Gobernua presatu du legez ezartzera pentsioak ezin direla inola ere egon lanbide arteko gutxieneko soldataren azpitik, eta gutxieneko pentsioa igotzen (ezkontidea kargura ez duen erretiro pertsonalaren pentsioa urteko lanbide arteko gutxienezko soldataren baliokidea izanen da, eta ezkontidea kargura duen erretiro pentsioa urteko lanbide arteko gutxieneko soldataren % 110 izanen da). Bestalde, Gobernua ere presatu du legez debeka dezan Pentsioen Erreserba Funtsaren nahiero-ko erabilera kotizazioen defizit egoerarako, eta bila ditzatela zuzeneko finantzabideak Estatuko Aurrekontu

Orokoretan. Azkenik, mozioa Gobernari eta Kongresuko nahiz Senatuko taldeei helarazi zaie.

**UPNren mozioa Tokiko Azpiegituren 2017-2019 aldko Planari buruz.** Osoko bilkurak atzera bota zuen UPNren mozioa, 11 boto izan baitziren kontra, eta 3, alde (UPN). Mozioak Nafarroako Gobernua presatu nahi zuen, 437.355 euro bidera zitzan, libreki erabaki beharreko kontzeptuan, Tokiko Azpiegituren 2017-2019 aldko Planaren barruan.

medios de comunicación, fue aprobado por unanimidad. El cuarto punto, en el que se instaba a hacer una llamamiento a la ciudadanía para participar en la manifestación, fue aprobado por 14 votos a favor y 3 en contra de UPN.

### Moción sobre actuaciones en materia de política lingüística.

El Pleno aprobó por 14 votos a favor y 3 en contra de UPN la moción de Kontseilua para que el Ayuntamiento reciba el mismo tratamiento que los pueblos en los que el euskera es oficial; para solicitar la puesta en marcha de una política lingüística que ayude al fomento del euskera, destinando los medios económicos necesarios para ello; y para pedir al Gobierno que promueva el cambio hacia una nueva Ley del Euskera que trate a todos los navarros y navarras en igualdad.

### Moción de urgencia de Atarrabia Geroa Bai sobre la declaración institucional "Zer egin dezaket nik euskararen alde?" con motivo del Día del Euskera (3 de diciembre).

En este punto la concejala Sandra Rodríguez abandonó la sesión plenaria. El Pleno aprobó por unanimidad la urgencia de la moción de Atarrabia Geroa Bai para dar el visto bueno a la declaración institucional "Zer egin dezaket nik euskararen alde?" con motivo del Día del Euskera (3 de diciembre) que este año celebró por primera vez el Gobierno de Navarra, y que tenía como fin adoptar el compromiso de afianzar el euskera y la convivencia del idioma en nuestra sociedad. Sometida a votación, fue aprobada por 14 votos a favor y 2 en contra.

## Pleno ordinario

28 de noviembre 2016a

### Pleno ordinario

28 de noviembre 2016a

**Expediente de modificación de tasas, precios públicos, tarifas y de fijación del tipo de la contribución territorial.** En una sesión plenaria a la que asistieron todos los concejales, la Corporación municipal aprobó por unanimidad congelación de las tasas, precios públicos, tarifas y del tipo de la contribución territorial.

**Aprobación definitiva de la ordenanza de terrazas y veladores.** La Corporación municipal aprobó por unanimidad la ordenanza de terrazas y veladores.

**Expedientes de modificaciones presupuestarias nº 10, 11 y 12.** El Pleno aprobó por unanimidad los expedientes de modificaciones presupuestarias nº 10 (520.880 euros para el realojo de los vecinos del inmueble de la calle Mayor 69), nº 11 (crédito suplementario de 27.446 euros para demoler la antigua Casa de Cultura) y nº 12 (crédito de 90.000 euros para la pavimentación de las calles Fermín Tirapu y Kapaburua).

**Expediente para la adquisición de edificación y suelo en la calle Mayor.** La Corporación municipal aprobó por unanimidad el expediente para la adquisición de edificación y suelo en la calle Mayor.

**Adhesión al acuerdo marco para la adquisición de vehículos industriales y al acuerdo marco de adquisición de vehículos de turismo.** El Pleno aprobó por unanimidad la adhesión al acuerdo marco para la adquisición de vehículos industriales y al acuerdo marco de adquisición de vehículos de turismo.

**Moción sobre apoyo a acciones con motivo del Día Internacional de las personas migrantes.**

Sometida a votación la moción, la Corporación votó punto por punto. El primer punto, en el que se manifestaba su apoyo al desarrollo de unas políticas de acogida que sean integradoras de las personas migrantes y refugiadas, fue aprobado por unanimidad. El segundo punto, en el que se instaba a adherirse a la manifestación del 17 de diciembre, fue aprobado por 14 votos a favor y 3 en contra de UPN. El tercer punto, en el que se acordaba enviar el acuerdo a la organización de la manifestación así como a los

**Modificación de la ordenanza fiscal reguladora de tasas por aprovechamiento de suelo.** La Corporación municipal aprobó por unanimidad la modificación de la ordenanza fiscal reguladora de tasas por aprovechamiento de suelo.

**Expediente de modificación presupuestaria nº 13 para financiación de empleo juvenil.** El Pleno aprobó por unanimidad el expediente de modificación presupuestario nº 13 para financiación de empleo juvenil.

### Expediente de modificación presupuestaria nº 14 de suplemento de crédito para emergencias sociales.

La Corporación aprobó por unanimidad el expediente de modificación presupuestaria nº 14 de suplemento de crédito para emergencias sociales.

**Moción de Izquierda-Ezkerra en defensa del sistema público de pensiones.** El Pleno aprobó por 11 votos a favor y 3 abstenciones de UPN la moción de Izquierda-Ezkerra para instar al Parlamento y al Gobierno español a la derogación de las dos reformas laborales de 2010 y 2012 por poner en riesgo la sostenibilidad y el futuro de las pensiones; solicitar al Gobierno la derogación de la Reforma de Pensiones con el fin de seguir garantizando una pensión digna que suba anualmente lo mismo que el IPC; instar al Gobierno a establecer por ley que las pensiones no pueden estar, en ningún caso, por debajo del salario mínimo interprofesional (SMI) y para proponer la revalorización de la pensión mínima (la pensión de jubilación personal o con cónyuge no a cargo será equivalente al SMI anual y la pensión de jubilación con cónyuge a cargo será equivalente al 110% del SMI anual); instar al Gobierno que se prohíba por ley la libre disposición del Fondo de Reserva de las Pensiones para situaciones de déficit de cotizaciones y que busquen vías de financiación directa desde los Presupuestos Generales del Estado; y dar traslado de la moción al Gobierno y a los grupos parlamentarios del Congreso y Senado.

### Moción de UPN sobre el Plan de Infraestructuras Locales

**2017-2019.** El Pleno rechazó por 3 votos a favor de UPN y 11 en contra la moción de UPN para instar al Gobierno de Navarra a que destine 437.355 euros en concepto de libre determinación dentro del Plan de Infraestructuras Locales 2017-2019.

## Atarrabia Iraunkorra proietkua, errroturik

Ekimen berriak abiaraziko ditu jendea ingurumenaz sentsibilizatzeko "Atarrabia Iraunkorra 2017" proietkuak, guztiak ere herriko hiri espazioa kontserbatzearekin lotutakoak. Diru-laguntza jaso du bai CAN Fundaziotik, bai Iruñerriko Mankomunitatek. Iaz errrotu ondoren, Zuhaitzaren Egunaz eta udaberriko nahiz udazkeneko auzolanetan gain, Atarrabia Iraunkorra 2017ren programazioan, jendea sentsibilizatzeko eta auzokideek parte hartzeko kanpaina bat jarriko dute abian izenburu honekin: "Zaindu dezagun gure herria: gure kaleak gure etxea baitira". Halaber, hiri baratzeei buruzko tailer bat eginen da. Atarrabia Iraunkorra, gainera, sare sozialen lotu zaie, eta orain, Facebook eta Twitterren ari da. Honatx traola: **#AtarrabiaSostenible** eta **@AtarrabiaSostenible**.



## El proyecto Atarrabia Sostenible se consolida

El proyecto de sensibilización medioambiental "Atarrabia Sostenible 2017", que cuenta con la ayuda de Fundación CAN y la Mancomunidad de la Comarca de Pamplona, pondrá en marcha nuevas iniciativas relacionadas con la conservación del espacio urbano de la localidad. Tras su consolidación el pasado año, la programación del proyecto Atarrabia Sostenible 2017 incluirá, además del Día del Árbol y los auzolanos de primavera y otoño, una campaña de sensibilización y participación vecinal denominada "Cuidemos nuestro pueblo: nuestras calles son nuestra casa" y la celebración de un taller sobre huertas urbanas. Además y como novedad, Atarrabia Sostenible se ha sumado a las redes sociales y está presente en Facebook y en Twitter, con el hashtag **#Atarrabia Sostenible** y **@AtarrabiaSostenible**. ■

### III ZUHAITZ EGUNA

**Eguna:** martxoak 11, larunbata  
**Ordua:** 10:00 Non: Ezkaba Txiki mendi-hegalak  
**Jarduera:** Ezkaba Txiki mendiko hegaletan, hemengo zuhaitzak landatuko dira. Gero, hamaitakoa Udaletxe plazan bertaratzen diren guztientzat.  
 Izen-ematea, otsailaren 15etik aurrera, Gaztelekun

### TAIERRA: HIRI BARATZEAK

**Izenburua:** "Egizu zeure baratzea etxeán"  
**Iraupena:** martxoak 21 – ekainak 8  
**Helburua:** praktika iraunkorrak eta autokontsumoa sustatzea  
 Izen-ematea: otsailaren 20tik martxoaren 17ra

### III DÍA DEL ÁRBOL

**Día:** sábado, 11 de marzo  
**Hora:** 10:00  
**Lugar:** laderas del monte Ezkaba txiki  
**Actividad:** plantación de árboles autóctonos en las laderas del monte Ezkaba txiki y almuerzo posterior en la plaza consistorial para todos los asistentes, a partir del 15 de febrero en el Gazteleku

### TALLER DE HUERTAS URBANAS

**Título:** "Haz tu propio huerto en casa"  
**Duración:** 21 de marzo al 8 de junio  
**Objetivo:** favorecer las prácticas sostenibles y el autoconsumo  
 Inscripciones: del 20 de febrero al 17 de marzo



### SENСIBILIZAZIO KAMPAINA

**"Zaindu dezagun gure herria: gure kaleak gure etxea baitira"**  
 - Publizitate bidezko kanpaina bat da, herritarrok ohartu daitezen zeinen garantzitsua den hiri ingurunea zaintza. Gizabidez jokatu beharra azpimarratuko da, gure karrikak eta aisia espazioak garbi eta txukun egon daitezen; txakurren jabeen portaera azpimarratuko da bereziki.  
 - Paperontzi berriak paratuko dira  
 - Sentsibilizazio kanpaina (kartelak eta piniloak jarriko dira)  
 - Sentsibilizazio kanpaina txakurrendako eremuetan.  
 Ekintza guztiak irekiak izanen dira, jendeak parte har dezan.

### CAMPAÑA DE SENSIBILIZACIÓN

**"Cuidemos nuestro pueblo: nuestras calles son nuestra casa"**  
 - Campaña publicitaria para sensibilizar a la población de la importancia de cuidar el entorno urbano. Se hará especial hincapié en promover una conducta cívica que favorezca la limpieza y mantenimiento de nuestras calles y espacios de ocio, incidiendo especialmente en los dueños y dueñas de perros.  
 - Colocación de nuevas papeleras  
 - Campaña de sensibilización (colocación de carteles y vinilos)  
 - Campaña de sensibilización en las zonas de esparcimiento canino.  
 Todas estas acciones contarán con un proceso participativo.



**atarrabia**  
ASESORÍA FISCAL Y CONTABLE S.L.

### Asesoramiento y gestión para Pymes, autónomos y particulares

C/ Agustín García Bordel, 22 • Entreplanta A  
 31610 Villava (Navarra)  
**TEL.:** 948 33 07 01 • **Fax:** 948 36 10 16  
**E-mail:** administracion@asesoria-atarrabia.com  
[www.asesoria-atarrabia.com](http://www.asesoria-atarrabia.com)



Bar - Restaurante  
**Errialde**

Menus, platos combinados, bocadillos.  
 Ambiente motero con el Moto Club Atarrabia

**RICARDO BELL, 8. VILLAVA-ATARRABIA**  
**TEL. 948 149 005**

## Terraza eta mahaitxoei buruzko ordenantza onetsi da

Udalak terraza eta mahaitxoei buruzko ordenantza onetsi du. Lizentziak gehienez urtebeteko iraupena izanen dute, urte bakotzeko abenduaren 31ra bitarte, eta lizentzia berritu nahi dutenek urtarrilaren lehen hamabostaldian egin beharko dute eskaria, terrazak jartzeari dagokion tasa ordaindu izanaren egiaztagiria aurkeztuta. Kuota ordaindu izana frogatzen ez bada, lizentzia ez da berrituko. Ordenantza baino lehen emaniko lizentziak sei hilabeteko epea izanen dute lizentzia berria eskatzeko.

Terrazen ordutegia 8:00etako 24:00etara bitarteko izanen da; eta ostiraletan nahiz jaiegun bezperetan, goizaldeko ordu bata arte. Herriko festetan eta aparteko ekitaldiak egiten direnean, irekiera ordutegirik luzeena finkatuko da alkatzetzen ebazpen bidez.

## Aprobada la ordenanza de terrazas y veladores

El Ayuntamiento ha aprobado la ordenanza de terrazas y veladores. Las licencias tendrán una duración máxima de un año, hasta el 31 de diciembre de cada año, y quienes estén interesados en su renovación deberán solicitarlo en la primera quincena del mes de enero con el justificante del abono de la tasa correspondiente a la instalación de terrazas. En caso de no acreditar el abono de la cuota, no se llevará a cabo la renovación. Las licencias concedidas con anterioridad a esta ordenanza tendrán un periodo de seis meses para pedir una nueva licencia.

El horario de las terrazas será de 8:00 a 24:00 horas; y los viernes y vísperas de festivo hasta la 1:00 de la madrugada. En las fiestas patronales y durante la celebración de eventos extraordinarios se fijará el horario máximo de apertura mediante resolución de alcaldía. ■

## ■ Harpidetu zaitez Udal Informazio Aldizkarian

Udalak atal bat moldatu du bere webgunean ([www.villava.es](http://www.villava.es)), nahi duen oro Udal Informazio Aldizkariaren bertsio digitalean harpidetu dадin. Udalak, hortaz, nahi duen herritar orori erraztu nahi dio udal aldizkaria pdf moldean eskuratzeko bidea, Atarrabiako albisteen berri izateko, herrian bizi ala ez.

## Suscríbete al BIM

El Ayuntamiento ha habilitado en su página web ([www.villava.es](http://www.villava.es)) un apartado para que todas aquellas personas que lo deseen puedan suscribirse al BIM en su versión digital. Con esta iniciativa, el consistorio quiere facilitar el acceso al boletín municipal en pdf a cualquier persona interesada en seguir la actualidad de Villava, residir o no en la localidad. ■

## ■ Jaso itzazu abisuak mugikorraren bidez

Udalak galdelegi bat zintzilikatu du bere webean ([www.villava.es](http://www.villava.es)), jendeak nahi izanez gero bere matrikula eta mugikorraren zenbakia eman ditzen. Horrela, Udaltzaingoak abisu bat bidaliko dio, inoiz autoa erretiratua behar baldin izatekotan. Hala ere, ibilgailuaren jabeak ez badie jaramon egiten abisuei, Udaltzaingoak autoa eramanen du, eta era berean, kasuan kasuko zigorra ezarriko zaio, baldin eta trafico araudia edo traficoari buruzko udal ordenantza hautsi bada. Abisu sistema hori larrialdian ere erabiliko da, edo beharrak eraginda ibilgailuak erretiratua behar direnean; hau da, istripuetan edota beste edozein larrialditan.

## Recibe avisos a través del móvil

El Ayuntamiento ha colgado en su página web ([www.villava.es](http://www.villava.es)) un formulario para que aquellas personas que faciliten su matrícula y su número de teléfono móvil puedan recibir un aviso por parte de la Policía municipal en caso de que en algún momento se procediera a la retirada de su vehículo. Esta iniciativa no impedirá la retirada del coche si el propietario del vehículo hace caso omiso de los avisos ni la correspondiente sanción en el supuesto de que se haya infringido la normativa de tráfico o la Ordenanza municipal de Tráfico. Este sistema de avisos también podrá ser utilizado en casos de emergencia o para retirar vehículos por motivos de necesidad, como accidentes o cualquier urgencia que pueda surgir. ■



## Cambios de circulación en la rotonda de Fermín Tirapu

El Ayuntamiento va a colocar una señal en la rotonda de la calle Fermín Tirapu para indicar cómo se debe circular por ella. Además, se pintarán carriles de circulación en la rotonda para facilitar el desplazamiento de los coches. El cambio principal es que la incorporación a la glorieta desde la calle Bidaburuia se realizará desde un único carril. Las mejoras en las calzadas se completarán con el pintado de varios pasos peatonales que están deteriorados.

### Control de los locales de ocio

La Policía municipal va a solicitar a las personas usuarias de bajera que están registradas en el Consistorio que presenten la documentación que les habilita para hacer uso de ella y para comprobar si ha variado su situación. ■

# Anúnciate en

# villavaatarrabia



948 13 67 66



## ■ HHBaren balantzea 2016an

Herritarrok Hartzeko Bulegoak 17.187 kontsulta kudeatu zituen.urretan bezala, arreta gehienak (% 42) udal tramiteak izan ziren, hala nola errolda ziurtagiria ematea edo helbide aldaketak.

2016an, bestalde, gutxiago erabili da Internet udal arloko gestioak egiteko.

Izan ere, 2105ean 767 tramite egin ziren; iaz, berriz, 495.

HHB da Herritarrei Lagun-tzeko Zerbitzuren hiru bideetako bat. Beste biak hauetako dira: 012-Infolokal telefono zerbitzua eta [www.villava.es](http://www.villava.es) udal webgunea.

## Balance de la OAC en 2016

La Oficina de Atención Ciudadana gestionó un total de 17.187 consultas. Al igual que en años anteriores, el mayor volumen de las prestaciones realizadas (42%) correspondió a trámites municipales, como la concesión de certificados del padrón o las modificaciones relativas al domicilio.

Por otro lado, en 2016 se ha producido un descenso del uso de Internet para realizar gestiones de ámbito municipal. Si en 2015 se contabilizaron 767 trámites, el pasado año la cifra se ha quedado en 495. La OAC es uno de los tres canales de actuación del Servicio de Atención Ciudadana. Las otras dos vías son el servicio telefónico 012-Infolocal y la web municipal [www.villava.es](http://www.villava.es) ■



Tel. 948 14 10 17  
Fermín Tirapu, 3  
Villava-Atarrabia



## ■ 98 ikaslek jantoki beka jaso dute 2016-17 ikasturtean

Ikasturte horretan, guztira 98 ikaslek jaso dute jantoki beka (eskatzaleak 167 izan dira). Ikastetxe hauetakoak dira: Lorenzo Goicoa (52); La Presentación Dominicas (26); Atargi (19) eta Víctor Pradera (1). Ikasten ari den

ikastetxearen bidez ematen zaio beka ikasleari, eta Hezkuntza Departamentua eta Atarrabiako Udalak egindako ekarpenaren batura da. Izen ere, Udalaren laguntzak Departamentuaren bekaren zenbatekoa osatzen

du, ez badu betetzen ikasleari zuzenbidez dagozion laguntza, behin baremazio irizpideak aplikatuta. Udalak 17.946 euro eman ditu, eta Departamentoak, berriz, 27.200,44 euro.

## Un total de 98 alumnos y alumnas reciben beca comedor en el curso 2016-17

El total de niños y niñas que reciben beca-comedor en el presente curso son 98 (de 167 solicitantes), pertenecientes a los centros escolares Lorenzo Goicoa (52); La Presentación Dominicas (26); Atargi (19) y Víctor Pradera (1). La beca, que no recibe el becado/a

directamente sino a través del centro escolar en el que estudia, es la suma de la aportación realizada por el Departamento de Educación y de la realizada por el Ayuntamiento de Villava, que completa de forma subsidiaria la cuantía de la beca del Departamento cuando ésta

no llega a cubrir la ayuda que por derecho corresponde al alumnado una vez aplicados los criterios de baremación. La aportación del Ayuntamiento ha sido de 17.946 euros y la del Departamento 27.200,44 euros. ■

## ■ Ikastaroa, seme-alaba DBHko 1. mailan duten gurasoentzat

Urtero bezala, urte sasoii horretan, Udalaren Oinarrizko Gizarte Zerbitzuak guraso jakin batzuk deitzent ditu ikastaro batera, nerabeekiko harremanez jarduteko; zehazki, seme-alaba DBHko 1. mailan duten gurasoendako deialdia da. Honatx gaiak: "Nerabezaroa: eboluzioaren ezaugarriak"; "Ohiko egoeran eta gatazken analisia"; "Komunikazio trebeziak: entzute aktiboa, ni mezuak, negoziazioa"; "Arauak eta mugak ezartzea.

Gurasoen agintea. Gainbegiratzea eta zigorrak". Halaber, bestelako gaiak landuko dira, hala nola droga, elikadura eta osasuna, sexualitatea, internet, etxabeak... Saioak 18:00etatik 19:30era dira Kultur Etxean, ostegunetan; zehazki, otsailaren 23an eta martxoaren 2an, 9an, 16an, 23an eta 30ean. Ikastaroa doako da, baina izena eman beharra dago (otsailaren 13tik 21era, 012an, astelehenetik

ostiralera, 8:00etatik 19:00etara). Saioen koordinatzailea Gerardo Castillo da, preben-tzio arloko gizarte hezitzale teknikoa Atarrabia, Ezkabarte eta Olaibarko Oinarrizko Gizarte Zerbitzuan. Halaber, Gazteleku eta Osasun Etxeko teknikariek parte hartzen dute.



## Curso para progenitores con hijo/as en 1º de ESO

Como todos los años por estas fechas, el Servicio Social de Base del Ayuntamiento convoca a padres y madres con hijos/as en 1º de ESO (nacidos/as en 2004) a un curso en el que se abordan las relaciones con adolescentes. En el temario, "La adolescencia: características evolutivas"; "Análisis de situaciones y conflictos típicos"; "Habilidades de

comunicación: escucha activa, mensajes yo, negociación"; "Establecimiento de normas y límites. Autoridad de padres y madres. Supervisión y sanciones". También se tocarán asuntos como las drogas, la alimentación y la salud, la sexualidad, internet, bajeras... Las sesiones son de 18:00 a 19:30 en la Casa de Cultura los jueves 23 de febrero, y 2,

9, 16, 23 y 30 de marzo. El curso es gratuito, pero hay que apuntarse (del 13 al 21 de febrero en el 012 de lunes a viernes de 8:00 a 19:00). Coordina las sesiones Gerardo Castillo, educador social técnico de prevención del Servicio Social de Base de Villava, Ezkabarte y Olaibar. Participan también técnicos del Gazteleku y del Centro de Salud. ■

## ■ Lankidetza proietkuei laguntzeko deialdia

Talde andana batek eskatu dizkio Udalari diru-laguntzak garapen proietkuetarako. Hona hemen taldeak: Enrique de Ossó Fundazioa (Fundeo); La Esperanza Ongintza eta Kultur Elkarte; Vicente Ferrer Fundazioa; Acoes Navarra Bakearen Aldeko Lankidetza Batzarra; eta Nuevos Caminos Elkarte.

Garapenaren aldeko gober-nuz kanpoko erakundeeak egindako garapen proietkua diriz laguntza du helburu urteroko deialdiak, eta bi xede ditu: Hegoaldea garatzen laguntza, eta laguntza eta sensibilizazioa herriko sare solidarioa sendotzeko. Udalak 30.000 euro bideratu ditu horretarako.

## Convocatoria de ayudas a proyectos de cooperación

Han presentado solicitud a la convocatoria municipal de ayudas a proyectos de desarrollo Fundacion Enrique de Ossó (Fundeo); Asociacion Benefica Cultural La Esperanza; Fundacion Vicente Ferrer; Asamblea de Cooperación por la Paz Acoes Navarra; y Asociación Nuevos Caminos.

La convocatoria anual de subvenciones a proyectos de desarrollo realizados por ONGD tiene un doble objetivo: apoyo al desarrollo del Sur, y de ayuda y sensibilización para fortalecer el tejido solidario dentro del municipio.

El gasto municipal total para este fin asciende a 30.000 euros. ■

## La gasolinera más barata de la zona

### Máxima calidad al mejor precio

Limpieza integral:  
Box, tren de lavado,  
aspiradores...

### Productos navarros:

Tienda con fruta, verdura,  
aceite, vino... y además,  
pan, periódicos, licores...



## Martxoak 8, Emakumeen Nazioarteko Eguna

Urtero bezala, Atarrabiako Udalak bat egin du beste Toki Entitate batzuekin Martxoaren 8a **elkarrekin antolatzeko**. Aurten, honako lelo hau aukeratu da Emakumeen Nazioarteko Egunerako: "Hitzak ala ekintzak? BERDINTASUNA oraindik ez dugu gauzatu: FEMINISMOA da bidea". Dendetan kartelak eta orribikoak banatuko dira, egun horri begira egin den programazioaren berri emateko. Kultura Zerbitzuak antolaturik, "La mujer sola" **antzezlan** taularatuko da martxoaren 10ean, ostirala, 20:00etan, Kultur Etxean. Halaber, Montse Bordaren **pintura erakusketa** bat ere izanen da ikusgai, "Ellas miran-Emakumeak begira" izenburuko. Martxoaren 1etik 19ra, Kultur Etxean. Berdintasun Zerbitzuak eta Gazteria Alorak, bestalde, hainbat jarduera proposatu dituzte batera, genero-rolen gainean gogoeta egiteko asmoz.

Adibidez, **mannequin challenge** bat grabatzea (martxoak 4) eta huraxe aztertzea **antzerki-tailer** baten bidez (martxoak 10). Bi saioak 18:30etik 20:00etara izanen dira, Gaztelekun.

Halaber, 12 orduko **ikastaro** hau eginen da: "Jolas hezkidea: tresna teorikoak eta praktikoak". Izen-ematea, martxoaren 1etik 17ra, Gaztelekura deituz edo idatziz (948 35 59 70, juventud@villava.es). Adingabeen hezkuntza formalarekin eta ez-formalarekin lotura duen jendearendako ikastaroa da, eta oro har, jolasez eta jolasek transmitzen dituzten balioez gogoeta



**Goian, "Ispiluan barrena"** erakusketa kartela. Lerro honen gainean, Montse Bordaren lanetako bat, "Emakumeak begira" erakusketan ikusgai. Eskueko zutabeen, "La mujer sola" antzezlanaren irudia. / Arriba, cartel de la exposición "A través del espejo". Sobre estas líneas, una de las obras de Montse Borda que forma parte de la muestra "Ellas miran". En la columna de la derecha, imagen de la obra de teatro "La mujer sola".

egin nahi duen ororentzat. Ikastaroa martxoaren 28an eta 30ean, eta apirilaren 4an eta 6an eginen da Gaztelekun, 17:00etatik 20:00etara.

Bi udal alorrekin, halaber, jardunaldi bat antolatuko dute Afrikako kulturaren zati bat hobeki ezagutzeko, eta hartaz baliatzeko, emakumeak ahalduntze aldera. Horrela, "Perkusioa eta Dantza Afrikarra: Emakumeen Ahalduntzea" izeneko **ikastaroa** eginen da, Gaztelekun, martxoaren 4an, 11:30etik 13:00etara eta 15:00etatik 18:15era. Izen-ematea, otsailaren 20tik martxoaren 1era, Gaztelekura deituz edo

idatziz (948 35 59 70, juventud@villava.es). Atarrabian erroldatuek 5 € ordainduko dute, eta erroldatu gabek, berri, 10 €. Emaileak Sokkole Ritmos y Experiencias eta Nora Otsoa de Olza izanen dira. 16 urtetik gorako emakumeentzat. Berdintasun Zerbitzuak "Ispiluan barrena" izenburuko

**erakusketa** bat ere programatu du, emakumeen salerosketa jorratzeko, Salerosketaren aurkako Elkarteak eta Arte Garaikidearen Ekintza eta Sustapena ekimenak antolatuta. **Mikroantzerki** batzuk ere afera berberaz mintzatuko dira, Paz de Ziganda ikastolako eta Pedro de Atarrabia institutuko batxilergoko ikasleentzat. Mikroantzerkiaren izenburua "Ur gazia" da eta Mugarik gabeko mediakuak elkartea sustatu du. Emakumeen salerosketa agerrazia nahi da. Indarkeria mota hori bildua dago Emakumeen kontrako indarkeriari aurre egiteko apirilaren 10eko 14/2015 Foru Legean.

**Hitzak ala ekintzak?**  
**BERDINTASUNA oraindik ez dugu gauzatu:**  
**FEMINISMOA da bidea**

**¿Dices o haces? La IGUALDAD aún no es un hecho: el FEMINISMO es el camino**



## 8 de marzo, Día Internacional de las Mujeres

Como todos los años, el Ayuntamiento de Villava-Atarrabia participa en la **campaña conjunta** con otras Entidades Locales para conmemorar el 8 de marzo, Día Internacional de las Mujeres. El lema elegido para esta ocasión es

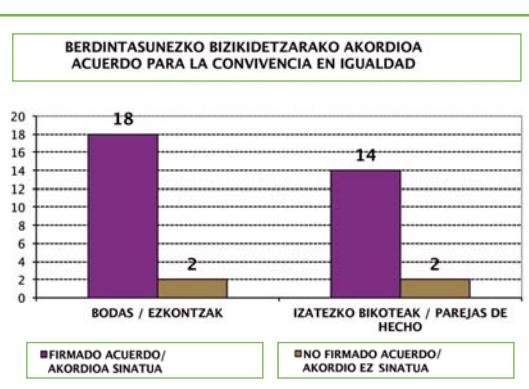
"¿Dices o haces? La IGUALDAD aún no es un hecho: el FEMINISMO es el camino". Hitzak ala ekintzak? BERDINTASUNA oraindik ez dugu gauzatu: FEMINISMOA da bidea. Se repartirán carteles y dípticos en los comercios con la programación que se ha elaborado para la conmemoración de esta fecha. Desde el Servicio de Cultura se programará la **obra teatral** "La mujer sola" para el viernes 10 de marzo a las 20:00 en la Casa de Cultura. También habrá una **exposición de pintura** de Montse Borda titulada "Ellas miran-Emakumeak begira". Será del 1 al 19 de marzo en la Casa de Cultura. Desde el Servicio de Igualdad y el Área de Juventud se proponen actividades realizadas conjuntamente, con el objetivo de reflexionar

### Bikote berri gehienek berdintasunezko bizikidetzarako akordioa sinatu ohi dute

Grafikoan ageri den bezala, 2016an, izatezko bikoteen erregistroan inskribratoriko 16 bikoteetatik, 14k berdintasunean oinarrituriko bizikidetzarako akordioa sinatu zuten, Atarrabiako Berdintasun Zerbitzuak proposatu bezala. Era berean, zibilez ezkondun ziren 20 bikoteetatik, 18k akordioa sinatu zuten.

### Las nuevas parejas firman mayoritariamente el Acuerdo para una convivencia en igualdad

Como refleja el gráfico, en 2016, 14 de las 16 parejas que se inscribieron en el registro de parejas de hecho firmaron el Acuerdo por una convivencia en igualdad que propone el Servicio de Igualdad de Villava. Asimismo, de las 20 parejas que celebraron boda civil, 18 firmaron el Acuerdo. ■



sobre los roles de género. Como por ejemplo, la grabación de un **mannequin challenge** (4 de marzo) y su posterior análisis mediante un **taller teatral** (10 de marzo). Ambas sesiones serán de 18:30 a 20:00 en el Gazteleku.

Habrá también un **curso** de 12 horas titulado "Juego Coeducativo: Herramientas teóricas y prácticas". Inscripciones, del 1 al 17 de marzo llamando o escribiendo al Gazteleku (948 35 59 70, juventud@villava.es). Este curso está pensado para personas relacionadas con la educación formal y no formal de los y las menores y, en general, para cualquier persona interesada en reflexionar sobre los juegos y los valores que transmiten. El curso se desarrollará los días 28 y 30 de marzo y 4 y 6 de abril en horario de 17:00 a 20:00 en el Gazteleku.

Otra actividad que programarán ambas áreas municipales es la celebración de una jornada para conocer mejor parte de la cultura africana y valerse de ella para el empoderamiento de las mujeres. Habrá un **taller** titulado "Percusión y Danza Africana: Empoderamiento de las Mujeres". Será en el Gazteleku el 4 de marzo en horario de 11:00 a 13:00 y de 15:00 a 18:15. Inscripciones, del 20 de febrero al 1 de marzo llamando o escribiendo al Gazteleku (948 35 59 70, juventud@villava.es). Tendrá un precio de 5 € para personas empadronadas en Villava y de 10 € para personas no empadronadas. Lo impartirán Sokkole Ritmos y Experiencias y Nora Otsoa de Olza. Podrá acudir cualquier mujer de 16 años en adelante.

El Servicio de Igualdad ha programado también una **exposición** titulada "A través del Espejo" que aborda el tema de la trata de mujeres y que ha sido creada por la Asociación Acción Contra la Trata y Acción y Promoción del Arte Contemporáneo. Habrá también **microteatros** que hablarán de la misma temática dirigidos a alumnado de Bachiller de Paz de Ziganda y de Eso de IESO Pedro de Atarrabia. El microteatro se titula "Agua Salada" y lo promueve Médicos del Mundo. Se pretende visibilidad la trata de mujeres, forma de violencia contra las mujeres recogida en la Ley Foral 14/2015 LEY FORAL 14/2015, de 10 de abril, para actuar contra la violencia hacia las mujeres. ■

## ■ Diru-laguntzak, berdintasunaren aldeko proiektuak bultzatzeko

Epea martxoaren 17ra arte egonen da zabalik. Atarrabiako emakumeen eta gizonen arteko aukera berdintasuna 2017an bultzatzeko proiektu eta ekimenendako diru-laguntzak dira. Elkarteek, Guraso Elkarteek, kolektiboek eta taldeek parte har dezakete, baldin eta herrian erroldatuta badaua. Iaz, 5 proiektu aurkeztu ziren, eta guztiak ere arrakasta izan zuten. Argibideak, Udalaren Berdintasun Zerbi-tzuan (948 13 66 80 / igualdad-mujer@villava.es).

## Subvenciones para impulsar proyectos a favor de la igualdad

Hasta el 17 de marzo se pueden presentar propuestas a la convocatoria de subvenciones a proyectos e iniciativas que impulsen la igualdad de oportunidades entre mujeres y hombres de Villava durante 2017. Pueden participar asociaciones, APYMAS, colectivos y grupos de personas empadronadas en Villava. El año pasado se presentaron 5 proyectos y todos se desarrollaron con éxito. Más información, en el Servicio Municipal de Igualdad (948 13 66 80 / igualdad-mujer@villava.es). ■

## ■ Berdintasun Zerbitzuak antolaturiko ikastaroak

Urtarriletik marxbora, "Nire burua zaintzen" ikastaroaren bigarren zatia egiten ari da. Besteak beste, autoezagutza, autozainketak eta ahalduntzea lantzen dira, eta lehen zatian aritutako emakumeak dira partaide, urtarrilean hasi diren beste batzuekin batera. Irudian, lehen tailerrean aritutakoak. Bestalde, urtarril bukaeran, autodefensa feministarako tailerria ere egin zen, herriko festen aurreko lehen tailerrean aritutakoek egindako eskariei erantzunez.



## Cursos organizados por Igualdad

Entre enero y marzo se está desarrollando la segunda parte del curso Cuidándome sobre autoconocimiento, autocuidados y empoderamiento, en el que participan las mujeres que participaron en la primera parte, desarrollada después de fiestas, junto a otras que se han incorporado en enero. En la imagen, las asistentes al primer taller. Por otra parte, a finales de enero tuvo lugar un nuevo taller de Autodefensa Feminista en respuesta a las peticiones recibidas por las asistentes al primer taller, celebrado antes de fiestas. ■

## ■ Hezkidetza programa

Aukera berdintasunari eta indarkeria sexista prebenitezari buruzko tailerrak dira, eta ikasturte bakoitzean, Lehen Hezkuntzako 5. mailako eta DBHko 3. mailako ikasleek parte hartzent dute; orain, La Presentación ikastetxeen ematen ari da. Lehen hiruhilekoan Atargin, Paz de Zigandea eta Pedro de Atarrabia institutuan egin zen, hau da, programari atxiki zitzakzion beste hiru ikastetxeetan. Tailerretan hainbat kontu lantzen dira, hala nola genero-rolak eta estereotipos, lanen eta arduren banaketa, berdintasunear oinarrituriko harremanak, gatzakon konponketa ez-bortitza, eta indarkeria sexistaren prebentzia. Ikasturte honetan gauza berri bat izan da, saioak egin baitira irakasleekin eta gurasoekin. Familien partaidetza ona izan da; 17 lagun Atargin; 15 Paz de Zigandea, eta 10, Pedro de Atarrabian.



## Programa de Coeducación

Este programa de talleres sobre la igualdad de oportunidades y prevención de la violencia sexista en el que cada curso participa alumnado de 5º de Primaria y de 3º de Secundaria se está impartiendo en enero en el colegio La Presentación. En el primer trimestre se desarrolló en

Atargi, Paz de Ziganda e IESO Pedro de Atarrabia, los otros tres centros escolares que se adhirieron al programa. En los talleres se abordan aspectos como los roles y estereotipos de género, el reparto de las tareas y responsabilidades, las relaciones interpersonales basadas en la igualdad, la resolución no violenta de los conflictos y la prevención de la violencia sexista.

Este curso, como novedad, ha habido también sesiones de trabajo con el profesorado y con los padres y madres. La participación de las familias ha sido buena: 17 personas en Atargi, 15 en Paz de Ziganda y 10 en Pedro de Atarrabia. ■



■ ATEAK ZABALIK JUBIOTEKAN. Bi egunez, Jubilotekak atea zabalik izan zituen, abenduaren 15ean eta 16an; horrela, herriko jendeak aukera izan zuen udal zerbitzu horretan parte hartzen duten lanak ikusteko.

Bateragarritasuna sustatzeko zerbitzu bat da eta urtarrilaren 10ean hasi zen berriz ere lanean; 16 familiari egiten die arreta. Orain 5 lagun daude itxaron zerrrendan. **JORNADA DE PUERTAS ABIERTAS EN LA JUBIOTEKA.**

La Jubiloteka despidió el año con dos jornadas de puertas abiertas los días 15 y 16 de diciembre en las que vecinos y vecinas de Villava pudieron admirar parte del trabajo realizado por las personas participantes en este servicio municipal. El 10 de enero volvió a su actividad este recurso para la conciliación que atiende a 16 familias. En estos momentos hay 5 personas en la lista de espera. ■

PISCINAS DE VILLAVA // ATARRABIKO KIROI INSTALAKUNTZAK		
NUEVAS TARIFAS 2017 TARIFA BERRIAK	ABONO KIROL (MENSUAL)	ABONO BÁSICO (MENSUAL)
ADULTO / HELDUA	28,50 €	21,00 €
JUVENIL / GAZTEAK	19,20 €	11,70 €
INFANTIL / HAURRAK	----	7,00 €
MAYOR 65 / 65 URTETIK GORA	14,50 €	7,00 €
DISCAPACITADO / DESGAITUAK	6,20 €	6,20 €
BIPARENTAL / GURASOAK	56,50 €	49,00 €
MONOPARENTAL / GURASO BAKARRA	34,50 €	27,00 €

**KIROL bazkidetza:** igerileku estalia eta udako igerilekuak, muskulazio gela, squash, padel eta tenis / **Abono KIROL:** piscina cubierta y piscinas de verano, sala de musculación, squash, tenis y padel

**OINARRIZKO bazkidetza:** igerileku estalia eta udako igerilekuak /

**Abono BÁSICO:** piscina cubierta y piscinas de verano

**Kategorik:** haurrak (3 - 15 urte); gazteak (16 - 17 urte); helduak (18 - 64 urte); ezgaituak (% 33 edo hortik gora) /

**Categorías:** infantil (3 a 15 años); juvenil (16 a 17 años); adultos (18 a 64 años); discapacitados (igual o superior al 33%)

## Helduendako jarduera berria: itsasoan igeri egiteko ikastaroa

Otsailaren 7tik aitzinera, Gustavo Itarte ikastaro bat emanen du itsasoan igeri egiten jakiteko, gero eta jende gehiago ari baita itsas igeriketan. Itsas zabaleko igeriketa probak oso gogorak dira, eta behar bezalako prestaketa behar da, dena ongi aterako bada. Ikastaroa astelehen eta asteazkenetan emanen da, 20:30etik 21:30era, herriko igerilekuetan. Zenbait larunbatetan, Allozko urtegia joanen dira entrenamenduetan ikasitako praktikatzen. Bazkideek 103,50 € ordainduko dute; erroldatu ez-bazkideek, 134,70 €; eta bazkidetu gabe dauden ez-erroldatuek, 146,15 €.

## Nueva actividad para adultos: natación orientada a las travesías en mar

A partir del 7 de febrero, Gustavo Itarte dirigirá un curso orientado a proporcionar las pautas para realizar travesías en el mar, una disciplina que va ganando adeptas y adeptos. Las pruebas en mar abierto son muy exigentes, y necesitan de una buena preparación para afrontarla con éxito. La actividad se desarrollará

los lunes y miércoles de 20:30 a 21:30 en las Piscinas y se organizarán salidas algunos sábados al Pantano de Alliz para practicar lo entrenado. El precio es 103,50 € para las personas abonadas, 134,70 € para las no abonadas empadronadas y 146,15 € para las no abonadas no empadronadas. ■

## Horra kirol tarifa berriak

Dagoenekozi aplikatzen ari dira kirol instalazioetako tarifa berriak. Udal Aldizkariak abenduan eman zuen tarifen berri. Hainbat aldaketa egin dira, Atarrabiako herriarraren sarerra baldintzak hobetzeko. Honatx garantzitsuenak: tarifik % 1,7 jaitsi dira, 2016ren aldean; ordainketa hilekoa izanen da (orain arte hiruhilekoan behin egin zen), eta orain bi bazkidetza mota dira: Oinarrizko igerileku estalia eta udako igerilekuak erabilzeko eskubidea ematen du, eta Kirol bazkidetzak, igerileku estaliaz eta udako igerilekuez gain, barne hartzen ditu muskulazio gela, tenis, padel eta squash pistak.

## Así quedan las nuevas tarifas deportivas

Las nuevas tarifas de las instalaciones deportivas, de las que el BIM informó en diciembre, ya se están aplicando. Los cambios más importantes, pensados para mejorar las condiciones de acceso a las instalaciones de la ciudadanía de Villava, son la bajada en 1,7 % de las tarifas en relación a 2016; que el pago pasa a ser mensual (hasta ahora trimestral) y que a partir de este año hay dos modalidades de abono a las instalaciones: el Básico, que incluye solo las piscinas cubiertas y las de verano, y el Kirol, que incluye, además de las piscinas cubiertas y las de verano, la sala de musculación, la pista de tenis, el padel y el squash. ■

## 2017ko tarifik UKEetarako. Hirugarren Adinarendako jarduerak

2017rako, jaitsi egin da tarifen oinarrizko prezioa eskola guztietaurako, eta federazio-gasturik handiena duten eskoletan handitu egin da prezioetan dagoen aldea, federazio-gasturik txikienekoekin alderatuta. Era berean, deskontua handitu da Udalaren Kirol Instalazioetako abonatuentzat. 60 urtetik gorakoendako jarduera fisikoa dagokionez, iazko oinarrizko tarifa mantendu da. Udalaren kirol eskaintza guztien prezio eta tasen zerrenda Udalaren webean dago ikusgai ([www.villava.es](http://www.villava.es)). ■

## Tarifas 2017 para las EDM y actividades de la Tercera Edad

En 2017, baja el importe del precio base de las tarifas para todas las escuelas deportivas. En las de mayor gasto federativo, aumenta la diferencia de precio en relación a las de menor coste federativo. Asimismo, aumenta el descuento para los-as abonados-as a las Instalaciones Deportivas Municipales.

En cuanto a la Actividad Física para Mayores de 60 años, se mantiene la tarifa base del pasado año. La relación completa de precios y tasas de toda la oferta deportiva municipal está disponible en la web del Ayuntamiento ([www.villava.es](http://www.villava.es)). ■



## Haur igeriketa, bigarren lauhilekoko larunbatetan

Martiketeko igerilekuetan haur igeriketako ikastaroak eskaintzen dira bigarren lauhilekorako (4 - 14 urte), larunbatetan, hala euskaraz nola gaztelaniaz. Izen ere, otsailaren 12tik maiatzaren 28ra, hastapen ikastaroak egiten dira 10:00etatik 10:45era eta 10:45etik 11:30era. Halaber, hobetzeakoak, 11:30etik 12:15era. Bazkideek 53,5 € ordainduko dute; erroldatu ez-bazkideek, 67,35 €; eta bazkidetu gabe dauden ez-erroldatuek, 73 €. Izen-erameta, urtarrilaren 23tik aurrera, Martiketen.

## Adur Abasolo igerilari gaztearen garaipenak

Joan den urtarrilaren 14an, Nafarroako igeriketa ligaren hirugarren jardueldia egin zen kimutan, Tenis klubean. Atarrabiako kirol eskolako Adur Abasolo igerilari gazteak bi probatan parte hartu eta biertan ere urea irabazi zuen. Horrela, 200 libretan, 2:19:49 egin zuen (beraz, 2:28ko minimoa hobetu zuen Euskal Herriko Txapelkarako); eta 100 tximeletan, sekulako denbora egin zuen (1:13:87); izan ere, bigarrenari hiru segundo atera zizkion, eta Euskal Herriko txapelketan aritzeko denbora minimoa lortu zuen (1:17tan zegoen). ■

## Triunfos del joven nadador Adur Abasolo

El pasado 14 de enero se celebró en el club Tenis la tercera jornada de la liga navarra alevín de natación. El joven nadador de la escuela deportiva de Villava Adur Abasolo se hizo con dos oros en las dos pruebas en las que participó, el 200 libre, con un tiempo de 2:19:49 (mejorando la mínima de 2:28 para el Campeonato de Euskalherria); y el 100 mariposa, con un tiempazo de 1:13:87, con el que sacó tres segundos al segundo y alcanzó la mínima para el Campeonato de Euskalherria (estaba en 1:18). A estos extraordinarios resultados hay que añadir el oro logrado por Adur en 100 espalda en la segunda jornada de la liga, celebrada en diciembre. Hizo un tiempo de 1:13, consiguiendo también la mínima para el Campeonato de Euskalherria (estaba en 1:17). ■

## Natación infantil, los sábados del segundo cuatrimestre

Las piscinas de Martiket ofertan para el segundo cuatrimestre cursos de natación infantil (de 4 a 14 años) también los sábados, tanto en castellano como en euskera. Del 12 de febrero al 28 de mayo habrá cursos de Iniciación de 10:00 a 10:45 y de 10:45 a 11:30 y

de Perfeccionamiento de 11:30 a 12:15. El precio para personas abonadas a las instalaciones es de 53,5 €, para no abonadas empadronadas 67,35 € y para no abonados no empadronados 73 €. Inscripciones, a partir del 23 de enero en Martiket. ■



Aileen Ripa, Aimar Zulaika, Elisa Urbiola, Idoia Ainciburu, Leyre Ezquer, Lisa Tchaptchet, Lucía Zamora, Mikel Iturrealde, Naiara Retegi, Itsaso Zulaica.

## ■ Atarrabiako auzokide ugari selekzio autonomietako Espainiako Eskubalo Txapelketan

Atarrabiako eskubaloilari asko aritu ziren Nafarroako selekzioko taldeetan, Espainiako Txapelketan, urtarrilaren 2tik 7ra, Blanesen (Girona), eta nafarrak franko poliki aritu ziren. Horrela, herriko eskubalo eskolako jokalari hauek joan ziren: infantiletan, Aileen Ripa (seigarrenak gelditu ziren); kadeteetan, Lucía Zamora, Itsaso Zulaica, Lisa Tchaptchet eta Naiara Retegi (bosgarrenak); eta

infantiletan ere, Aileen Ripa, Idoia Ainciburu eta Elisa Urbiola (seigarrenak). C.D. Beti Onak klubeko bi jokalari joan ziren: Mikel Iturrealde jubenila (seigarrenak); eta Leyre Ezquer jubenila (zazpigarrenak). Mikel Iturrealde “zazpiko idealean” aritzeko aukeratu, eta txapelketako defentsarik onena izendatu zuten.

## Villava, muy bien representada en el Campeonato de España de balonmano de selecciones autonómicas

La representación de jóvenes vecinos y vecinas de Villava en los distintos equipos de la selección Navarra de balonmano que participó en el Campeonato de España fue muy numerosa. El torneo se desarrolló entre el 2 y el 7 de enero en Blanes (Girona) con resultados destacados para los y las navarras. De la Escuela de Balonmano, viajaron el infantil Aimar Zulaica (sexto); las cadetes Lucía Zamora, Itsaso Zulaica,

Lisa Tchaptchet y Naiara Retegi (quintas); el infantil Aileen Ripa (sexto); y las infantiles Aileen Ripa, Idoia Ainciburu y Elisa Urbiola (sextas). Del C.D. Beti Onak, fueron convocados el juvenil Mikel Iturrealde (sexto); y la juvenil Leyre Ezquer (séptimas). Mikel Iturrealde fue elegido en el “siete ideal” y fue declarado mejor defensa del campeonato. ■

## ■ Hobekuntza lanak Atarrabia Frontoian

2016an, 16.000 € gastatu ziren argiteria hobetzeo (7.734 €), zola leundu eta konpontzeo (4.773 €), eta kontrakantxaren zola aldatzeo (3.493 €).

## Mejoras en el Frontón Atarrabia

Durante 2016 se realizó un gasto de 16.000 € en la mejora de la iluminación (7.734 €); pulido y reparación del pavimento (4.773 €); y sustitución del pavimento de la contracancha del Frontón Atarrabia (3.493 €). ■

## ■ 2016ko diru-laguntza Kirol Federatu Amateurrarentzat

Udalak 28.088 € banatu ditu herriko taldeen artean: Béti Onak Kirol Kluba (16.154,17 €); Club Ciclista Villavés (5.974,05 €); Hiru Herri Atletiko Taldea (2.346,95 €); Atarrabi Mendi Taldea

(1.819,05 €); eta Erice Judo Club (975,00 €). Zuzeneko diru-laguntze gain, Udalak doan uzten dizkie udal kirol instalazioak beren jarduerak egiteko.

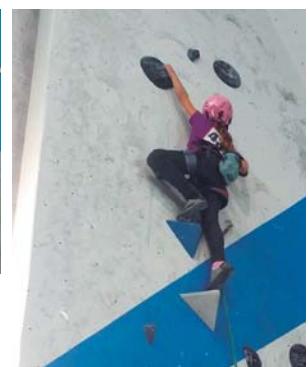
## Subvenciones 2016 al Deporte Federado Aficionado

El Ayuntamiento ha repartido 28.088 € entre clubes de la localidad: Club Deportivo Béti Onak (16.154,17 €); Club Ciclista Villavés (5.974,05 €); Hiru Herri Atlético Taldea (2.346,95 €); Atarrabi Mendi Taldea (1.819,05 €); y Erice Judo Club (975,00 €).

Además de estas subvenciones directas, estos clubes deportivos disfrutan de la cesión gratuita de las instalaciones deportivas municipales para desarrollar su actividad. ■



Lerro hauen gainean, Unai Etxarri, Ion Ripa eta Unai Artola. Eskuean, Alaitz Osés finaleko bide batean. / Sobre estas líneas, Unai Etxarri, Ion Ripa y Unai Artola. A la derecha, Alaitz Osés en una vía de la final.



## ■ Emaitza onak escaladan

Udal Eskalada Eskolako escalatzaileek oso emaitza onak lortu zituzten Nafarroako Txapelketan. Azaroaren 19an jokatu zen, Rocópolisen. 12 urtetik behekoen kategorian, emakumezkoetan, Alis Artola eta Alaitz Osés lehen postuan gelditu ziren, bide kopuru berbera egin baitzuten, haietako bat zaitasun handikoa. 12 urtetik behekoen kategorian, mutiletan, Unai Artola

bigarrena izan zen; lehiaketak maila handia izan zuen. 14 urtetik behekoen artean, nesketa, Lucia Alarcón izan zen txapelduna, bikain escalatzailea. Oso nabarmenzeko da, halaber, Atarrabi Mendi Taldearen lana. Izen ere, emakumezkoen kategoría absolutuan, Maitane Errro txapelduna izan zen final ikusgarrian. Kategoría berean, Maialen Lezeaga hirugarrena izan zen.

## Buenos resultados en la Escalada

Los y las escaladoras de la Escuela Municipal de Escalada consiguieron muy buenos resultados en el Campeonato Navarro celebrado el 19 de noviembre en Rocópolis. En categoría Sub 12 femenino, Alis Artola y Alaitz Osés compartieron el primer puesto al realizar el mismo número de vías, algunas de ellas de gran dificultad. En categoría sub 12 masculino, Unai

Artola fue segundo en una competición de gran nivel. En categoría sub 14 femenino, Lucia Alarcón se proclamó campeona tras una escalada impecable. También fue muy destacable la actuación del Atarrabi Mendi Taldea. En categoría absoluta femenina, Maitane Errro se proclamó campeona en una espectacular final. Maialen Lezeaga fue tercera en la misma categoría. ■

**Marion... se va de compras**

Calle Mayor, 15 - Villava-Atarrabia

Anúnciate en  
**villavaatarrabia**  
948 13 67 66

C/ Ezcaba, 5  
31610 Villava

**M I  
LLÁN  
OPTICA**

Tfno-Fax:  
948 14 36 40

## Eguberriak > Navidad



## ■ "Francoren bilobari gutuna", euskarazko antzerkia martxoaren 12an

Unai Iturriaga eta Igor Elortza bertsolariek idatzitako testuak taularatu dituzte Artedrama, Le Petit Théâtre de Pain eta Dejabu panpin laborategia taldeek, gaixotusunak jota dagoen gizarte baten erradio-grafía traumatologíaren bidez egiteko. Iñakik 10 urte ditu, eta leuزمiek jota dago. Joxanek 46, eta Gerra Zibileko metraila txatal bat



## "Francoren bilobari gutuna", teatro en euskera el 12 de marzo

A partir de los textos de los bertsolaris Unai Iturriaga e Igor Elortza las compañías Artedrama, Le Petit Théâtre de Pain, Dejabu panpin laborategia han dado forma a esta obra que se sirve metafóricamente de la traumatología, la especialidad médica, para radiografiar a una sociedad enferma. Iñaki tiene 10 años y leucemia. Joxan, 46 y un trozo de metralla de la Guerra Civil en el cerebro.



## "40 urte ez da deus"

### Erraldoien Konpartsak antzezlan bat ondu du 40. urtemuga ospatzeko

"40 urte ez da deus. Bai, edo ez? Adibidez, 40 urte ez da deus sekuoia batentzat. 40 urte ez da deus, katedral gotiko bat egin behar izatekotan. 40 urte ez da deus, saiatzen bazara munduari itzulia ematen triziklo eta pedalei atzeraka eraginez, edota telefono konpainiaz aldatu nahi baduzu... Baino 40ko urtealdia ere asko izan daiteke. Adibidez, hortxe daude Atarrabiako Erraldoien Konpartsaren 40 urteak.

Berrogei urte, eta haietako bakoitzak istorioz eta pasadizoz beterik; dantzaz, irriz, gaitaz, baltsez, musikaz, jira-biraz beterik; bizipozez, alaitasunez, kalejiraz eta usadioz beterik. Finean, bizinhaz beteriko herri baten 40 urte baitira! Eta, jakina, bizitza borborka darian Erraldoiak! Zaila da hura guztia ordubeteko antzezlane-ra ekartzea.



Barkatu absentziak, asko izanen baitira". Mikel Mikeok zuzenduko du "40 años no son nada", erraldoien konpartsaren 40. urtemuga ospatzeko antzezlanra. Erraldoien Konpartsak bera, San Andrés Abesbatza, Atarrabia Abesbatza, Mikelats Dantza Taldea eta Atarrabia antzerki taldea arituko dira taula gainean. Musika Ismael Yagüe ondu du. Honatx saioak: martxoaren 31n, ostirala, 20:00etan; apirilaren 1ean, larunbata, 17:00etan eta 19:00etan; eta apirilaren 2an, igandea, 17:00etan eta 19:00etan. Sarrerak 4 € balio du.

dauka garunean sarturik. Iragana eta oraina uztarturik ospitale batean. Sekulan agertzen ez diren gaixoen zerrendak entzuten dira itxaron geletan. Eta Carmen Martínez-Bordiú bihotzeko aldizkarien azal guztieta ageri da. Antzezpena martxoaren 12an, igandearekin, izanen da, 20:00etan, antzokian. Sarrerak 6 € balio du.

## ■ Suakaik "Raíces" musika-ikuskizuna estreinatuko du Atarrabian

Martxoaren 19an, igandearekin izanen da. Suakaik ondutako "Raíces" ikuskizuna bidaia bat da iraganera herri musikaren bidez (polkas, mazurkak, baltseak, zortzikos, ...). Musika-zuzendaria Iván Carmona izan da. Konposizio eguneratuak eta berrituak, ia ahaztuk dauden doinu eta erritmoak oinarri harturik. Horia gazte bat izanen da, aitonan nafarraren istorioa kontatuko duena. Gerra Zibilaren ondotik, sorleku zaurituk eta pobrezia jota utzi zuen, Venezuela joan eta ez zen sekula itzuli. Aitonaren gandik jasotako koaderno zahar bat izanen da Nafarroara eginen duen bidaia gida hunkigarrria. Ikuskizun moderno eta gaztea da, iragana eta sustraiak ahazten ez dituena, eta istorioak eta musika egokitasunet uzartzen dituena. 20:00etan hasiko da, eta sarrerak 6 € balio du.

## Suakai estrena en Villava el espectáculo musical "Raíces"

El domingo 19 de marzo se estrena en Villava el espectáculo musical del conjunto Suakai titulado "Raíces", un viaje al pasado a través de la música popular (polkas, mazurkas, valses, zortizcos...). La dirección musical corre a cargo de Iván Carmona. Composiciones actualizadas y renovadas a partir de melodías y ritmos casi olvidados. El hilo conductor es un joven que cuenta la historia de su abuelo navarro, quien tras la guerra civil dejó su tierra herida y pobre y emigró a Venezuela para no volver más. Un viejo cuaderno de recuerdos heredado de su abuelo sirve al nieto de guía emocional en su viaje a Navarra.

Se trata de un espectáculo moderno y joven que no olvida el pasado y las raíces y en el que se entrelazan armoníicamente historias y música. El espectáculo es a las 20:00 y el precio de la entrada 6 €. ■

## "40 Años no son nada"

### La Comparsa de Gigantes celebra su 40 cumpleaños con una obra de teatro

"40 años no son nada. ¿O tal vez sí? Dependiendo. 40 años no son nada para una secuoya. 40 años no son nada si hubiera que levantar una catedral gótica. 40 no son nada si intentas dar la vuelta al mundo en triciclo pedaleando marcha atrás, o si pretendes cambiar de compañía telefónica... Pero 40 años también pueden dar para mucho.

Como por ejemplo, los 40 años de la Comparsa de Gigantes de Villava. Cuarenta años de historias personales, de anécdotas, de bailes, gaitas, risas, valses, música, vueltas y giros, de ilusión, alegría, pasacalles, tradición, i40 años de un pueblo lleno de vida! Y, por supuesto, los Gigantes! Tanta vida que en una hora de teatro no ha cabido toda, perdonad las ausencias, que serán muchas".

Mikel Mikeo es el encargado de dirigir "40 años no son nada", la obra de teatro con la que la comparsa de gigantes va a celebrar su 40 aniversario. Intervienen en el montaje la Comparsa de Gigantes, la Coral San Andrés, Atarrabia Abesbatza, Mikelats Dantza Taldea y el Grupo de teatro Atarrabia. La música corre a cargo de Ismael Yagüe. Las funciones son el viernes 31 de marzo a las 20:00; el sábado 1 de abril a las 17:00 y a las 19:00; y el domingo 2 de abril a las 17:00 y a las 19:00. El precio de la entrada es 4 €. ■



## Liburutegiko nobedadeak / Novedades Biblioteca

### HELDUAK / ADULTOS:

✖ SCHROBSDORFF, Angelika. *Tu no eres como las otras madres*. Caceres: Periférica, 2016. 585 p. ✖ MARKINEZ, Iker. *Larremotzietik*. Donostia: TARTALO, 2016. 131 p. ✖ GARDE, Luis. *El silencio del cazador*. Arre: Pamiela : 2016. 477p.

### HAURRAK-GAZTEAK / INFANTIL-JUVENIL:

✖ MONCOMBLE, Gerard. *A dog's life!* Zaragoza: Edelvives. 2016. 30 p. A partir de 6 años. ✖ PAVANELLO, Roberto. *Idazle makua*. Bilbao: Mezulari, 2015. 94 p. 8 urtetik. ✖ BLYTON, Enid. *Quinto grado en Torres de Malory*. Barcelona: RBA, 2016. 237 p. A partir de 10 años

Kontsultatu gainerako nobedadeak webean / Consulta el resto de novedades en la web: [www.navarra.es/Bibliotecas pùblicas/Liburutegi pùblikoa/etxeak](http://www.navarra.es/Bibliotecas-pùblicas/Liburutegi-pùblikoa/etxeak)

**Orduetgia:** 15:00etatik 21:00etara // **Horario:** de 15:00 a 21:00

## ■ Javier Oyarzunek ikusgai jarri du bere "Imajinagintza laikoa" Kultur Etxean



Otsailaren 1etik 26ra egonen da ikusgai erakusketa gelan. Javier Oyarzun artista sortutako eskulturak dira, eta sortari "Imajinagintza laikoa" izenburua eman dio. Ordutegia hauxe da: 18:00etatik 21:00etara, astelehenetik ostiralera, eta 19:30etik 20:30era, igandeetarako.

Imajinagintza esculptura especialitate ikoniko eta errealistika da, irudi erlijiosoei lotuta, artistak Elizaren enkarguetatik bizi zirenean. Kutsu erlijiosoa galdua, Oyarzunek proposatzan duen imajinagintza laikoa da.

## Javier Oyarzun expone su "Imaginería laica" en la Casa de Cultura

La sala de exposiciones acoge del 1 al 26 de febrero la obra del artista Javier Oyarzun, un conjunto de esculturas que ha titulado "Imaginería laica". El horario de la sala es de 18:00 a 21:00 delunes a viernes y de 19:30 a 20:30 los domingos. La imaginería es una especialidad escultórica de carácter icónico y realista ligada a imágenes religiosas en tiempos en los que los artistas vivían de los encargos de la iglesia. Perdida esta connotación religiosa, la imaginería que propone Oyarzun es una imaginería laica. ■

## ■ "Ellas miran-Emakumeak begira", Montse Bordaren pintura martxoan

Montse Bordaren erakusketa ardatza emakumea da, eta saiatzen da gugan eragiten, emakumeen begiradez gogoeta egin dezagun. Pedro Salaberrik Montseren proiektuaz esan du "dogmen eta fanatismoen kontrako erresistenzialismo istorioak hauteman dituela margotu dituen emakumeen begietan; emakume horien begiradetan pertsonen duintasun barea ikusi du egileak, pertsona horiek bizitzen jakin izan baitute, jakintsuagoak eta zuzenagoak izateko...".



Lanak ikusgai egonen dira Kultur Etxeko erakusketa gelan, martxoaren 1etik 19ra, 18:00etatik 21:00etara, astelehenetik ostiralera. Igandeetan, berri, 19:30etik 20:30era.

## "Emakumeak begira", la pintura de Montse Borda en marzo

Montse Borda da protagonismo en esta muestra a la figura femenina, tratando de hacernos reflexionar sobre el origen de sus miradas. Pedro Salaberri comenta de este proyecto de Montse que "ha pintado a mujeres en cuyos ojos creía percibir historias de resistencia a dogmas y fanatismos, mujeres con miradas en las que la artista veía la dignidad serena de las personas que han sabido vivir para ser más sabias, más ecuánimes...". La muestra estará en la sala de exposiciones del 1 al 19 de marzo en horario de 18:00 a 21:00 de lunes a viernes y de 19:30 a 20:30 los domingos. ■

## ■ Udal kanpalekueta izena emateko epeak

Udal kanpalekueta joan nahi dutenek Gaztelekun eman beharko dute izena, martxoaren 15etik 22ra. 2003an eta 2004an jaiotakoentzat, **Lekeitio** eginen da ekainaren 26tik 30era. 2000, 2001 eta 2002an jaiotakoentzat, berriz, **Gorlizen**, ekainaren 26tik 29ra.

## Plazos de inscripción para los campamentos de verano

Los y las jóvenes interesados en apuntarse a los campamentos de verano deberán inscribirse en el Gazteleku del 15 al 22 de marzo. El dirigido a nacidos/as en 2003 y 2004 será en **Lekeitio** del 26 al 30 de junio; el dirigido a nacidos/as 2000, 2001 y 2002 será en **Gorliz** del 26 al 29 de junio. ■

## ■ Gazte projektuen-dako laguntzak

Martxoaren 17an bukatuko da udal diru-laguntzak eskatzenko epea gazte proyecto eta ekimentzat (oinarrizko udalaren webean daude ikusgai: [www.villava.es](http://www.villava.es)). Gaztea bahaiz eta buruan idearen bat izanez gero, hator Gaztelekura eta eskatu informazioa! (halaber, **948 35 59 70** eta [juventud@villava.es](mailto:juventud@villava.es)).

## Ayudas a proyectos juveniles

El plazo para presentar proyectos e iniciativas juveniles a la convocatoria de subvenciones municipales concluirá el 17 de marzo (bases completas en la página web municipal [www.villava.es](http://www.villava.es)). Si eres joven y tienes alguna idea, iacérdate al Gazteleku y solicita información! (también en el **948 35 59 70** y en [juventud@villava.es](mailto:juventud@villava.es)). ■



2016ko Merkataritza ikastaroan aritutakoak. / Participantes en el curso de comercio 2016.

## Doako prestakuntza 2017ko lehen seihilekoan

**surtu eta argitaratzea**  
(510 ordu teoriko eta 80 praktika-ordu). Martxoaren 27tik irailaren 26ra eginenda, 8:45etik

14:00etara. Prestakuntza-proyecto honetan sartzeko aukera izateko, DBH eskatzen da edo web orrialdeen 1. mailari dagokion ikastaroa egin izana.

Bi ikastaroetarako, **izena** Gaztelekun eman behar da otsailaren 27tik martxoaren 10era. Saio teorikoz gain, ikasle bakoitzari jarraipena eginen zaio, bakoitzari ere

elkarritzeta eginda; coaching; tailerrak, oinarrizko gaitasunak hobetzen eta gazteak lan munduan sartzea errazteko; eta praktika modulu bat inguruko enpresetan.

Argibideak Gazteleku (**948 35 59 70** eta [juventud@villava.es](mailto:juventud@villava.es)).

**Honatx prestakuntza eta enplegu aholkularitzarako** ordutegia: astelehenean 17:00etatik 19:00etara, eta asteazkenean, 12:00etatik 14:00etara.

## Formación gratuita en el primer semestre de 2017

Las áreas de Juventud de Huarte, Burlada y Villava ofrecen tres proyectos de formación y empleo.

El primero es un Curso certificado de profesionalidad nivel 1 de **"Actividades auxiliares de almácén"** (200 horas teóricas y 40 de prácticas), que se desarrollará del 27 de marzo al 25 de mayo de 8:45 a 14:00.

El segundo es un curso certificado de profesionalidad nivel 2 de **"Confección y publicación de páginas web"** (510 horas teóricas y prácticas), que se desarrollará del 27 de febrero al 10 de marzo en el Gazteleku.

Además de las clases teóricas, estos dos proyectos de formación incluyen un seguimiento individualizado con entrevistas personales a los participantes; coaching; talleres para mejorar las competencias básicas, favorecer a los/las inscritos/as su inserción en el mundo laboral; y un módulo de prácticas que se desarrollará en empresas de la zona.

Más información en el Gazteleku (**948 35 59 70** y en el correo [juventud@villava.es](mailto:juventud@villava.es)).

El horario de **asesoría de formación y empleo** es: lunes de 17:00 a 19:00 y miércoles, de 12:00 a 14:00. ■

## Jarduera mankomunatuak 2017

Uhartea, Burlata, Aranguren Ibarra eta Atarrabiako Udalek beren lankidetza akordioa berritu dute kultur eta kirol jarduerak egiteko. Aisia eta hezkuntza eskaintza handiagoa eskaini nahi diete gazteei.

Lehen hiruhilekoko ateraldiak urtarrilaren 29an hasi ziren,

**Belagua eskiatza** joan baitziren. Aurten, lehen aldiz **Candanchúra** joanen dira **esquí alpinoa** eta **snowboard** egiteko; otsailaren 11n, larunbatekin, izanen da.

**Irisarri Landera** joateko asmoa ere badago. Apirilaren 8an eta 9an izanen da, 2000, 2001 eta 2002an jaiotakoentzat. Abentura ederrak bizitzeko moduko asteburua izanen da, denetariko

jarduerak egiteko: tirolina, abentura bidea, via ferrata eta paintball. Mantenu osoan, prezioa 30 euro da erroldatuentzat, eta 70 euro, berriz, erroldatuta ez daudenentzat. Bizikleta jaitsiera egin nahi dutenek, gainera, 5 euro gehiago ordaindu beharko dute (35 €, erroldatuek; eta 75, ez-erroldatuek). Izen-ematea eta ordainketa, martxoaren 1etik 15era. Aurten, **Aste Santuko kantabmentuak Beireko aterpetxeen** egiten dira, apirilaren 18tik 21era, 2003an eta 2004an jaiotakoentzat. Erroldatuek 75 euro ordainduko dute, eta ez-erroldatuek, berriz, 140. Izen-ematea eta ordainketa: martxoaren 1etik 15era.

## Actividades mancomunadas 2017

Los Ayuntamientos de Huarte, Burlada, Valle de Aranguren y Villava han renovado su acuerdo de colaboración para la realización de actividades culturales y deportivas. Se trata de una iniciativa que pretende ofrecer a los/las jóvenes una mayor oferta de ocio y actividad educativa. Las salidas del primer trimestre comenzaron el domingo 29 de enero con una **excursión a la estación de esquí de Belagua**.



Este año y como novedad, la oferta de esquí ha incluido una salida a **Candanchú** para practicar **esquí alpino y snowboard** que tendrá lugar el sábado 11 de febrero.

Este año se ha programado una

**salida multiaventura a Irisarri Land** el 8 y 9 de abril para los/las nacidos en 2000, 2001 y 2002. Será un fin de semana muy activo con actividades tan variadas como tirolina, ruta aventura, vía ferrata y paintball. El precio, que incluye pensión completa, es 30 euros para las personas empadronadas y 70 para las personas no empadronadas. Quienes además deseen realizar descenso en bicicleta deberán abonar un plus de 5 euros (35 empadronados/as y 75 no empadronados/as). Inscripciones y pagos, del 1 al 15 de marzo. Este año los **campamentos de Semana Santa** dirigidos a chicos y chicas nacidos en 2003 y 2004 serán en el **albergue de Beire** del 18 al 21 de abril. El precio es 75 euros para las personas empadronadas y 140 para las no empadronadas. Inscripciones y pagos, del 1 al 15 de marzo. ■

## Sex Buzoiak gauza berriak dakartza 2017an

Sex Buzoia ekimenak lau jarduera antolatu ditu (bat, hiruhileko bakoitzean) 12 eta 16 urte artekoentzat. Lehen hiruhilekoan, "Zentzumenen gaua", apirilaren 7an eginen da Gazteleku. Aurten, gainera, sexualitateari buruzko tailerrak emanen zaizkio San Andres Scout Taldeari. Saio batzuk 12-15 urteko neska-mutilentzat izanen dira, eta beste batzuk, 15-17 urtekoentzat.

## Novedades del Sex Buzuoia en 2017

El programa Sex Buzoia ha organizado cuatro actividades (una por trimestre) para jóvenes de 12 a 16 años. La del primer trimestre, "La noche de los sentidos", se llevará a cabo el 7 de abril en el Gazteleku. Este año, además, se impartirán talleres sobre sexualidad al Grupo Scout San Andrés. Habrá sesiones para chicos y chicas de 12 a 15 años, y sesiones para el tramo 15-17. ■

## Euskara > Euskera

### Aurrematrikulazio kanpaina

Urtero bezala, Euskara Zerbitzuak kanpaina bat antolatu du, Nafarroako gainerako euskara zerbitzuekin batera, hiru urteko haurrak D ereduan matrikulatzearren alde (epea otsailaren 13tik 17ra bitartekoan izanen da).

Kanpainak hainbat euskarri erabiliko ditu (diptikoa, kartelak, etab.) aurtengo leloa eta argudioak zabaltzeko: "D Eredua, formula borobia".

Formula horretan hitz hauek ageri dira:

**Kalitatea:** Esperimentziaren eta urteetan lortutako emaitza onen bermearekin.

**Baloreak:** zure seme-alabek ingurune anitz eta bateratzailean ikasiko dute, elkarrikzeta, begirunea eta balore positiboak sustatzen dituena.

**Hizkuntzak:** (Nafarroako biak eta ingelesa). Hiru hizkuntzetako eskolatzea da; horrek aukerak biderkatzen ditu inguru globalizatu batean bizi beharko diren ikasleen hezkuntzarako eta lanerako, eta lagunga-

ria da beste kultura batzuk ulertzeko.

**Berrikuntza x 2:** Berrikuntza metodologian zein pedagógian. Eskaintza aitzindaria da hizkuntzak irakasteko.

Etengabe aztertzen eta hobetzen den erabateko hezkuntza.

**Xperimentzia x 35:** euskarazko hezkuntzaren 35 urtetako esperientzia, zuen seme-alaben zerbitzura.

Kalitateko irakaskuntzaren emaitzarik onena ikasleak dira, hau da, ibilbide luze horretan parte hartu duten ikasleak.



### Campaña de prematriculación

Como todos los años, el Servicio de Euskera, conjuntamente con los demás Servicios de Euskera de Navarra, pone en marcha una campaña a favor de la matriculación de los niños y niñas de tres años en el modelo D (el plazo es del 13 al 17 de febrero).

La campaña contará con diversos soportes (díptico, cartel, etc) que ayudarán a difundir el lema de este año, "Modelo D: La fórmula perfecta", y la formulación que conduce a esta conclusión. En esa fórmula figurarán los siguientes términos:

**Calidad:** Es un proyecto respaldado por muchos años de experiencia y resultados muy positivos.

**Valores:** Tus hijos e hijas aprenderán en un entorno

plural e integrador en el que se fomenta el diálogo, el respeto y los valores positivos.

**Idiomas:** (los dos idiomas de Navarra + inglés). Una escolarización en tres idiomas multiplica las oportunidades educativas y laborales en un entorno globalizado y ayuda a entender otras culturas.

**Innovación x 2:** Innovación tanto metodológica como pedagógica. Una oferta pionera en el aprendizaje de idiomas. Una educación integral en permanente revisión y mejora.

**Xperiencia x 35:** La experiencia de 35 años de enseñanza en euskera puesta al servicio de tus hijos e hijas. La mejor muestra de su solvencia y calidad, el alumnado que ha participado en este ya largo camino. ■

**FRENAUTO**  
FRENOS DEL AUTOMOVIL

Ricardo Bel, s/n  
Tel. 948 33 24 33

31610 VILLAVA

economía solidaria  
empresas solidarias  
consumo responsable  
comercio justo  
banca ética  
auditoría social  
mercado social  
**3E**  
reas  
www.economiasolidaria.org/reasnavaarra

CARNICERÍA - CHARCUTERÍA  
**Otxoz** & FELIX  
NUEVA GERENCIA /  
GERENTZIA BERRIA  
Mayor, 61 . Tel.: 948 332 657 . VILLAVA-ATARRABIA



## Agenda > Agenda

**KULTUR ETXEKO  
ERAKUSKETAK**  
Ordutegia:  
18:00-21:00

**Javier Oyarzun  
Eskultura  
Izenburua:**  
"Imaginería laica"  
**Datak:** otsailak  
1-26

**Montse Borda  
Pintura  
Izenburua:** "Ellas  
miran"  
**Datak:** martxoak  
1-19

**Javier Eguiluz  
Pintura  
Datak:** martxoak  
22 - apirilak 21

**OTSAILAK 5,  
IGANDEA  
ANTZERKIA  
HELDUAK**  
"¿Qué fue de  
Mister Lennon?"  
**Taldea:** Atikus  
Ordua: 20:00  
Non: Antzokia  
Sarrera: 6 €

**OTSAILAK 12,  
IGANDEA  
ANTZERKIA  
HELDUAK**  
"Idiot Txou"  
**Taldea:** Ados  
Teatroa Ordua:  
20:00 Non:  
Antzokia Sarrera:  
6 € URDAIAZPIKO  
BAT ZOZKETAGA!!

**OTSAILAK 18,  
LARUNBATA  
MAGIA  
FAMILIENTZAT**  
"Más, más magia"  
**Magoak:** Iurgi  
Sarasa eta mago  
gonbidatu bat  
Ordua: 18:00  
Publikoa: familiar  
Non: Antzokia  
Sarrera: 3 €

**OTSAILAK 19,  
IGANDEA  
ANTZERKIA  
HELDUAK**  
"Barro Rojo"  
**Taldea:** Javier  
Línea Ordua:  
20:00 Non:  
Antzokia Sarrera:  
5 € INDIFEST  
2016 JAIALDIKO  
IKUSKIZUNIK  
ONENA

**OTSAILAK 24,  
OSTIRALA  
MUSIKA  
Abesbatza  
kontzertua:** Paz de  
Zigandaga helduen  
abesbatza eta  
Uharteko Virgen  
Blanca abesbatza  
Ordua: 20:00  
Non: Antzokia  
Sarrera: 4 €

**APIRILAK 5,  
ASTEAZKENA  
ANTZERKIA  
HELDUAK**  
"Medida por  
medida" (William  
Shakespeare)  
**Taldea:** InExtremis  
GAYARRE SARIA  
2017 Ordua:  
20:00 Non:  
Antzokia Sarrera:  
6 €

**MARTXOAK 10,  
OSTIRALA  
ANTZERKIA  
HELDUAK**  
"La mujer sola"

**Taldea:**  
Zarrapasta  
Antzokia Ordua:  
20:00 Non:  
Antzokia Sarrera:  
librea

**MARTXOAK 12,  
IGANDEA  
ANTZERKIA  
HELDUAK**  
"Francoren bilobari  
gutuna" **Taldea:**  
ArteDrama, Le  
Petit Théâtre de  
Pain, Dejabu  
panpin laborategia  
Ordua: 20:00  
Non: Antzokia  
Sarrera: 6 €

**MARTXOAK 18,  
LARUNBATA  
ANTZERKIA  
EUSKARAZ  
FAMILIENTZAT**  
"Numenes"  
**Taldea:** Yarleku  
Ordua: 18:00  
Non: Antzokia  
Sarrera: 3 €

**MARTXOAK 19,  
IGANDEA  
MUSIKA-  
IKUSKIZUNA**  
"Raíces"  
**Taldea:** Suakai  
Ordua: 20:00  
Non: Antzokia  
Sarrera: 6 €

**MARTXOAK 24,  
OSTIRALA  
POESIA-  
ERREZITALDIA,  
MUSIKA ETA  
DANTZA**  
"Las palabras  
ardientes".  
Estreinaldia.  
Rimas de Bécquer  
con Nocturnos de  
Chopin  
Ordua: 20:00  
Non: Antzokia  
Sarrera: 3 €

**MARTXOAK 31,  
OSTIRALA;  
APIRILAK 1,  
LARUNBATA, ETA  
APIRILAK 2,  
IGANDEA  
ANTZERKIA ETA  
MUSIKA  
IKUSKIZUNA  
ERRALDOIEN  
KONPARTSAREN  
40 URTEAK**  
"40 urte ez da  
deus"  
**Parte-hartzaleak:**  
Erraldoien  
Konpartsia, San  
Andrés Abesbatza,  
Atarrabia  
Abesbatza,  
Mikelats Dantza  
Taldea eta  
Atarrabia Antzkerki  
Taldea  
**Musika:** Ismael  
Yagüe  
**Ordua:** martxoak  
31, 20:00; apirilak  
1, 17:00 eta  
19:00; eta apirilak  
2, igandeak, 17:00  
eta 19:00  
**Non:** Antzokia  
**Sarrera:** 4 €

**APIRILA 5,  
ASTEAZKENA  
MUSIKA-  
IKUSKIZUNA**  
Guitarra taldea,  
Banda eta hari  
taldea, Mutiloako  
Musika Eskola.  
Guitarra taldea,  
Banda txikia, hari  
taldea eta saxo

**Taldea:**  
enseblea,  
Burlata-  
Atarrabiako  
Hilarión Eslava  
Musika Eskola  
Ordua: 19:30

**HAUR ZINEMA**  
Non: Antzokia  
Ordua: 17:00  
Sarrera: 1 €

**Otsailak 6,  
larunbata**  
"Paddington"  
Gaztelaniaz

**Otsailak 11,  
larunbata** "Stand  
by me Doraemon"  
Euskaraz

**Martxoak 4,  
larunbata** "La  
oveja Shaun: la  
película"  
Gaztelaniaz

**Martxoak 11,  
larunbata** "Astérix:  
Jainkoen egoitza"  
Euskaraz

**IPUIN-  
KONTALARIAK**  
Non: erakusketa  
gela Ordua: 18:00  
Sarrera: librea

**Martxoak 21,  
astearte**  
"Objetos,  
miniaturas y  
veduras". Sergio  
Salinas.  
Gaztelaniaz

**Otsailak 23,  
osteguna**  
"Printzesak kontu  
kontari". Maider  
Galarza. Euskaraz

**Martxoak 28,  
astearte** "Érase  
una voz". Sergio  
de Andrés.  
Gaztelaniaz

**Martxoak 30,  
osteguna** "Étxean  
goxo". Lur  
Usabiaga.  
Euskaraz

**PETRI  
ATARRABIKO  
XXVII. HAUR  
KONDAGINTZA  
LEHIAKETA**  
Kategorikak: Lehen  
Hezkuntzako III:  
zikloa / DBHko 1.  
eta 2. Maila.

**Modalitateak:**  
gaztelaniaz/  
euskaraz  
**Luzera:** folio  
batetik laura  
bitarte, alde  
batetik idatzia  
**Epea:** martxoak  
24 Lanak  
Atarrabiako  
ikastetxeetan edo  
Kultur etxeen  
aurkeztuko dira

**Sariak:** 130 €-ko  
txartelak eskola-  
materiala erosteko,  
modalitatea eta  
kategoria  
bakoitzeko  
lehenbizikoentzat.  
Bigarrenetan, 80  
€-ko txartel bana.

**Oinarriak:**  
www.villava.es

### INAUTERIAK 2017

#### OTSAILAK 24, OSTIRALA

**Goizean:** ikastetxeetako  
kalejirak eta inauterien  
hasiera

**20:00:** Algarada  
iragartzeko landaok  
eta industrialen Zarata  
kalejira herriean zehar  
eta pintxopote/

#### OTSAILAK 25, LARUNBATA

**11:00:** Hamaiketakoa  
Udal Plazan

**12:00:** Landakoaren  
batzea Nafarroako  
Gorteak Plazan eta  
Industriaren batzea  
Batanean

**12:30:** Suziriaren  
jaurtiketa eta  
Algaradaren hasiera

**14:30:** Bazkaria  
frontoian eta baskaloste  
animatua Ezkabarte  
Txarangarekin  
Menu paella 7 €  
/Babarrun jatea 12 €  
(txartelat basajaunen  
salgai)

**17:30:** Gazte Jaia (9-16  
bitartekoentzat) eta  
Gurpildun ostatuarekin  
poteoa herriean zehar  
**20:30:** Pintxo jatea Udal  
plazan (pintxo pote 1 €)  
**23:00:** etatik aurrera  
Gaupasa frontoian  
Erromeria/DJ Balber/DJ  
Iñigo del Rosario

#### OTSAILAK 27, ASTELEHENEA

Inauterien agurra

### ETXE BELTZA

#### OTSAILAK 10, OSTIRALA

**Bertso afaria**  
Ordua: 21:30  
Amets Arzallus eta  
Sustri Colina

**Martxoak 10,  
osteguna** "Étxean  
goxo". Lur  
Usabiaga.  
Euskaraz

**Martxoak 10,  
osteguna** "Étxean  
goxo". Lur  
Usabiaga.  
Euskaraz

**VIERNES 10  
MARZO**  
RECITAL DE  
POESÍA, MÚSICA  
Y DANZA

"Las palabras  
ardientes".

Estreno. Rimas de  
Bécquer con  
Nocturnos de  
Chopin

Hora: 20:00

Lugar: Teatro  
Entrada: 3 €

**DOMINGO 19  
FEBRERO**

**TEATRO DE  
ADULTOS**

"Barro Rojo"

Compañía: Javier  
Línera

Hora: 20:00

Lugar: Teatro  
Entrada: 3 €

**VIERNES 31 DE  
MARZO, SÁBADO**

**1 DE ABRIL Y**

**DIMONGO 2 DE  
ABRIL**

**ESPECTÁCULO**

**TEATRAL Y**

**MUSICAL**

**40 AÑOS DE LA  
COMPARSA DE**

**GIGANTES**

"40 años no es  
nada"

Intervienen:

Comparsa de  
Gigantes, la Coral

Coral Virgen  
Blanca de Huarte

Hora: 20:00

Lugar: Teatro  
Entrada: 4 €

**MIÉRCOLES 5  
ABRIL**

**TEATRO DE**

**ADULTOS**

"Medida por  
medida" (William  
Shakespeare)

Compañía:

InExtremis

PREMIO GAYARRE

2017 Hora: 20:00

Lugar: Teatro  
Entrada: 6 €

**MIÉRCOLES 5**

**ABRIL**

**TEATRO DE**

**ADULTOS**

"La mujer sola"

Compañía:

Javier Oyarzun

Escultura

Título: "Imaginería  
laica"

Fechas: 1-26 febrero

Montse Borda

Pintura

Izenburua:

"Ellas  
miran"

Datak:

martxoak 1-19

Non: Antzokia

Sarrera: 6 €

**EXPOSICIONES  
CASA DE  
CULTURA**

Horario: 18:00-  
21:00

Javier Oyarzun

Escultura

Título: "Imaginería  
laica"

Fechas: 1-26 febrero

Montse Borda

Pintura

Izenburua:

"Ellas  
miran"

Datak:

martxoak 1-19

Non: Antzokia

Sarrera: 6 €

**VIERNES 10  
MARZO**

**TEATRO DE**

**ADULTOS**

"La mujer sola"

Compañía:

Zarrapasta Teatro

Hora: 20:00

Lugar: Teatro

Entrada: libre

**DOMINGO 12  
MARZO**

**TEATRO DE**

**ADULTOS**

"Francoren bilobari  
gutuna"

Compañía:

ArteDrama, Le

Petit Théâtre de

Pain, Dejabu

panpin laborategia

Ordua: 20:00

Non: Antzokia

Sarrera: 6 €

**DOMINGO 18  
MARZO**

**TEATRO**

**FAMILIAR**

"Numenes"

Compañía: Yarleku

Hora: 20:00

Lugar: Teatro

Entrada: 6 €

**SÁBADO 18  
MARZO**

**TEATRO**

**FAMILIAR**

"Numenes"

Compañía: Atikus

Hora: 20:00

Lugar: Teatro

Entrada: 6 €

**SÁBADO 18  
MARZO**

**TEATRO**

**FAMILIAR**

"Numenes"

Compañía: Atikus

Hora: 20:00

Lugar: Teatro

Entrada: 6 €

**SÁBADO 18  
MARZO**

**TEATRO**

**FAMILIAR**

"Numenes"

Compañía: Atikus

Hora: 20:00

Lugar: Teatro

Entrada: 6 €

**SÁBADO 18  
MARZO**

**TEATRO**

**FAMILIAR**

"Numenes"

Compañía: Atikus

Hora: 20:00

Lugar: Teatro

Entrada: 6 €

**SÁBADO 18  
MARZO**

**TEATRO**

**FAMILIAR**

"Numenes"

Compañía: Atikus

Hora: 20:00

Lugar: Teatro

Entrada: 6 €

**SÁBADO 18  
MARZO**

**TEATRO**

**FAMILIAR**

"Numenes"

Compañía: Atikus

Hora: 20:00

Lugar: Teatro</

Llámanos  
**948 13 06 05**

Horario de lunes a viernes: 9 a 20h  
Sábados: 9 a 14 h

# Villava

**Clínica Dental**

Centro de Odontología Avanzada



## Somos tu sonrisa

Más de 10 años en Villava utilizando la última tecnología en Odontología para ti y tu familia

Financiación  
**HASTA 5 AÑOS,**  
y 12 meses  
sin intereses

**[Todas las soluciones  
en un solo centro]**

- Implantología
- Cirugía mínimamente invasiva
- Regeneración de tejidos óseos
- Ortodoncia niños y adultos
- Tratamientos de encías
- Atención P.A.D.I.

[www.clinicadentalvillava.com](http://www.clinicadentalvillava.com)  
Calle Ezkaba, 2 bajo • 31610, VILLAVA (NAVARRA)